
مدیریت بین الملل

دیدگاه میان فرهنگی

www.ketab.ir

نویسنده: دیوید سی توماس

مترجم: امیرحسین صبورطینت

سرشناسه	توماس، دیوید کلیتون، ۱۹۴۷ - م.
عنوان و نام پدیدآور	مدیریت بین الملل؛ دیدگاه میان فرهنگی / نویسنده: دیوید سی توماس؛ مترجم: امیرحسین صبورطینت؛ طراح جلد و دستیار ترجمه: مونا هادی؛ ویراستار: امیرعلی نصیری.
مشخصات نشر	تهران: نماد اندیشه، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	۲۳۲ص: مصور، جدول، نمودار.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۰۴۵-۵۳-۴
وضعیت فهرست نویسی	فیا
عنوان اصلی	Essentials of international management: a cross-cultural perspective
موضوع	ارتباط میان فرهنگی
موضوع	Intercultural communication
شناسه افزوده	صبورطینت، امیرحسین، ۱۳۶۰ - مترجم
رده بندی کنگره	H۵۶۲
رده بندی دیویی	۶۵۸.۴۹
شماره کتابشناسی ملی	۵۰۲۶۷

مدیریت بین الملل دیدگاه میان فرهنگی

نویسنده: دیوید سی. توماس

مترجم: امیرحسین صبورطینت

طراح جلد و دستیار ترجمه: مونا هادی

ویراستار: امیرعلی نصیری

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

بها: ۳۵/۰۰۰ تومان

ناشر: نماد اندیشه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۴۵-۵۳-۴



مدیر مسئول: اعظم کتابی (۰۹۱۲۳۱۰۸۲۶۱)

خیابان ولیعصر، پارک وی، شماره ۲۸۶۹، واحد ۴

namadeandisheh@gmail.com

فهرست

۹	پیشگفتار مترجم
۱۱	پیشگفتار نویسنده
۱۵	بخش اول. مدیریت و فرهنگ
۱۷	فصل اول: مقدمه (نقش چالشی مدیر بین الملل)
۳۹	فصل دوم: نوآوری و فرهنگ (فرهنگ چیست و منشاء آن کجاست؟)
۵۵	فصل سوم: مقایسه فرهنگ با (تأسیف سیستماتیک تفاوت‌های فرهنگی)
۷۳	فصل چهارم: فرهنگ چگونه کار می‌کند؟ (مبانی تعاملات میان فرهنگی)
۹۱	بخش دوم. نقش‌های مدیر بین الملل
۹۳	فصل پنجم: مدیر به عنوان تصمیم‌گیرنده (ابعاد میان فرهنگی تصمیم‌گیری)
۱۱۳	فصل ششم: مدیر به عنوان مذاکره‌کننده (برقراری ارتباط و مذاکره میان فرهنگی)
۱۳۹	فصل هفتم: مدیر به عنوان رهبر (نقش رهبری در بافت میان فرهنگی)
۱۵۵	بخش سوم. چالش‌های مدیر بین الملل
۱۵۷	فصل هشتم: چالش تیم‌ها و گروه‌های کاری چندفرهنگی
۱۷۳	فصل نهم: چالش طراحی سازمان‌های بین‌المللی
۱۹۵	فصل دهم: چالش مأموریت بین‌المللی
۲۱۳	بخش چهارم. تحقیق در زمینه مدیریت بین الملل
۲۱۵	فصل یازدهم: چالش یادگیری بیشتر (ارزیابی مطالعات چند فرهنگی)
۲۳۱	فهرست منابع

پیشگفتار مترجم

بر اساس گفته بسیاری از متفکران و فعالان علوم اجتماعی و انسانی، یکی از ارکان کلیدی بقا و رشد کسب و کارها و صاحبان مشاغل در سال‌های آینده، تقویت دانش و مهارت‌های میان‌رشته‌ای است. متأسفانه افراط بیش از حد در نگاه به پدیده‌های اقتصادی و اجتماعی صرفاً از منظر یک تخصص خاص، باعث می‌شود افراد، قابلیت حل مسائل پیچیده‌ای که سازمان‌های هزاره سوم با آن مواجهند را از دست بدهند. شو خنانه بسیاری مواقع به اشتباه، میان‌رشته‌ای اندیشیدن را معادل سطحی‌نگری و نقطه مقابل تخصص محوری دانسته‌ایم و این باعث شده است که نگاهی تک‌بعدی به پدیده‌های پیرامون داشته و از حل واقعی مسائل غایب باشیم.

مثلاً شنیده‌ایم که گفته‌اند: استخری با عمق زیاد (متخصصان تک‌رشته‌ای)، بهتر از دریایی با عمق کم است (مدیران میان‌رشته‌ای)! حتی آنکه میان‌رشته‌ای بودن، به هیچ وجه در تضاد با نگاه و نقطه نظر عمیق تخصصی نیست؛ بلکه می‌کوشد بر پرداختن به یک مقوله، زوایای مختلف آن را مورد کنکاش و بررسی قرار دهد.

فعالیت‌های علمی و تجربی همزمان با حوزه ادترائژی و منابع انسانی نیز باعث شده است که علاقه و تمایل خاصی به حوزه‌هایی داشته باشیم که این دو حوزه دانشی با یکدیگر اتصال پیدا نموده و به یکدیگر پیوند می‌خورند. این کتاب نیز یکی از مهم‌ترین این موارد است و با همین انگیزه نسبت به ترجمه آن اقدام نمودم.

امروزه فعالیت بسیاری از شرکت‌ها، ابعاد بین‌المللی پیدا کرده است. اکثر کسب‌وکارهای موفق، به نوعی با فعالیت‌های بازرگانی، تجاری (نظیر صادرات و واردات)، مذاکرات بین‌المللی، شراکت با طرف‌های خارجی، یا ایجاد شعبه در خارج از مرزهای ملی، مشغول هستند و این امر باعث می‌شود که مقوله «مدیریت بین‌الملل» که شاخه‌ای از «بازرگانی بین‌الملل» است بیش از پیش اهمیت پیدا کند. پدیده‌هایی نظیر خصوصی‌سازی، جهانی‌سازی و یکپارچگی‌های فناوری نیز محرک این موضوع هستند.

صرف‌نظر از اینکه در زمینه تجارت بین‌الملل، کتاب‌های زیادی نگاشته شده است، اما کمتر پژوهش یا کتابی را یافته بودم که به مسائل و ابعاد انسانی در موفقیت فعالیت‌های تجاری پرداخته باشد. بسیاری از این فعالیت‌ها در عرصه بین‌المللی شکست می‌خورند؛ نه به این علت که دو طرف، نقص فنی یا مالی یا فناوری داشته‌اند، بلکه فقط به این علت که از تفاوت‌های فرهنگی در عرصه تجارت غافل بوده‌اند. تفاوت‌های فرهنگی، منجر به سوء تفاهم‌های متعددی در دنیای واقعی کسب‌وکارهای بین‌المللی شده و مثال‌هایی از این دست در کتاب فراوان یافت می‌شود.

هدف از ترجمه کتاب حاضر این بوده که مدیران، فعالان، و دانشجویان حوزه‌های کسب‌وکارهای

بین المللی، به اثرهای میان رشته‌ای منابع انسانی و فرهنگ‌های ملی و بومی در موفقیت تجارت خود آگاه‌تر شوند و در تعاملات و مذاکرات تجارت بین الملل، موفق‌تر عمل نمایند.

در پایان، بر خود لازم می‌دانم که از زحمات عزیزانی که در مسیر تهیه و انتشار این کتاب، بنده را یاری نمودند، تشکر نمایم؛ از خانم مهندس مونا هادی برای همکاری در بازنگری ترجمه و نیز طراحی جلد و گرافیک کتاب، دوست قدیمی و فرهیخته جناب آقای مهندس نصیری برای قبول زحمت ویراستاری ادبی و نظارت بر فرایند تولید کتاب و سرانجام انتشارات **نماد اندیشه** برای همکاری در مراحل بعد از ترجمه تا چاپ اثر صمیمانه تشکر می‌کنم.

نکته: بر اینکه، شما می‌توانید نظرها و پیشنهادهای ارزشمند خود را در خصوص این کتاب از طریق کانال من یا بابتی مترجم شامل وبسایت شخصی (www.sabourtinat.ir) و پست الکترونیکی زیر مطرح نمایید: (saboor222@gmail.com).

ارزوی تعامل، یادگیری، و رقابت پذیری بیشتر

باستان‌های ایرانی در عرصه جهانی

دکتر امیرحسین صبورطینت

۳۰ ماه ۱۳۹۸